

林雨尘 通讯员 任一平

3月15日,《哪吒之魔童闹海》(下简称《哪吒2》)以150.19亿元的票房,跻身全球影史票房榜前五名。前一天,杭州市上城区盲人协会主席钱俊走进德信影城(杭州之翼购物中心店),陆续进场的还有70余名视障者。他们都是来“看”《哪吒2》的。

自2月13日上映以来,这是钱俊第N次走进影院“看”《哪吒2》。“我已经记不清看了几遍。第一回我只‘看’懂了20%,需要朋友雷鸣不断地讲解给我听,我们俩进影院看了五六遍,我才终于‘看’明白了。”作为杭州无障碍电影公益项目发起人之一,与公益团队的专业编剧、播音员创作雕琢无障碍电影解说脚本,是钱俊这15年来的必修课。

那么,无障碍版本《哪吒2》究竟怎么“看”?它是如何制作出来的?3月14日,笔者也来到德信影城体验了“情暖彭埠 光影同行——视障人士沉浸式无障碍观影活动”。

无障碍版《哪吒2》这样“看”

雷鸣解说《哪吒2》。林雨尘 摄

配备音响和播音讲解员

这是笔者第三次观看《哪吒2》,观感很不一样。与普通场次相比,“无障碍场”多了几个大音响,多了一位爱心讲解员、播音主持人雷鸣。

现场,笔者尝试着闭上眼睛,在黑暗中用耳朵重新听一听《哪吒2》剧情:原来十二金仙开会的时候声音这么杂乱;原来哪吒和敖丙一个似火一个如水,他俩使用同一个身体时真的很难分辨谁是谁……熟悉的电影情节在看不见画面状况下变得无比混乱,一时只剩下不同声音“打架”,所幸雷鸣的解说厘清了这种混乱,帮助建立观影逻辑。

“母亲起身,用尽最后的力气,抱住满身是刺的哪吒。哪吒害怕扎疼了母亲,可母亲早已不顾一切,只想最后再抱儿子一次……哪吒一边哭,一边回忆着小时候和父母相处的场景……”雷鸣一手拿着麦克风,一手捧着无障碍电影解说的脚本,脖子上挂着手电,在电影没有人物对话的间歇里解说蒙太奇画面内容,精准到秒。一片黑暗里,无数个电影声音片段在解说下有序组合。

随着雷鸣的娓娓道来,视障者们沉浸在电影剧情的推进中,他们的情绪随着情节转变,或哭或笑,听到殷夫人对哪吒说“无论你是仙还是魔,和你度过的每一天我都很快乐”时,有不少人拿出纸巾抹眼泪。

60岁陆阿姨也是抹眼泪的人之一。两个多小时的电影,她“看”得十分投入,不时和身边姐妹分享感受,“没想能通过这种方式‘看’到这部大热电影,雷鸣老师的讲解很详细也很有激情,给我很深代入感。”

1个月撰写3万字解说脚本

如何将《哪吒2》变为无障碍版?

钱俊介绍,无障碍版电影不改变原电影的结构、时长,不会重新剪辑、删减,这需要视障者和解说员反复观看电影,理解电影内核,撰写专门的解说脚本。

哪些桥段最容易“看”不明白?哪些画面的切换需要着重诠释?讲解者根据脚本,把握影片对白的“气口”(即间隙),讲述电影画面、人物形象、故事情节……从观影、撰稿、试讲到正式讲解,据无障碍电影项目志愿者们估算,一部150分钟的电影,往往需要超过4500分钟的筹备。

“写脚本无论是从人物心理还是故事情节,都要尽可能贴近原作。在这基础上,做一些艺术化加工。”钱俊如是说。

观影结束后,笔者向雷鸣借阅解说脚本,几十页的文稿清晰标注了解说词和时间节点,非常精密——

“台词说完‘起’之后,解说:无量仙

翁施法,天元鼎离开地面,鼎的下方带着火红的岩浆慢慢升腾……”

144分钟的电影,近30000字的解说脚本,从开场到彩蛋部分,严丝合缝。

为了让视障人士有更好的体验,团队成员花费近1个月的时间,历经10余次修改,终于完成解说脚本。雷鸣介绍,为了更能贴合不同情境的情绪,他独自提前观看了三遍《哪吒2》:“前两次是体会电影的情绪,第三次是在拿到解说脚本之后,一边看电影一边默念,算是彩排,要把各种节点卡准。”脚本上还有一些手写痕迹,那是雷鸣觉得语言节奏可以改善的地方。

雷鸣坦言,《哪吒2》的解说相较于真人电影,难度高不少,“场景切换很快,而且《哪吒2》是神话,很多打斗场面我只能尽量烘托气氛,细节难以完整呈现,只能拣重要的说,把打斗结果讲出来。”

从2个人到15支队伍“一切都值得”

为什么会想到做无障碍电影?

“我是影迷,电影具有教育意义,能丰富大众的精神文化生活,也能让视障者参与社会活动。”谈及做无障碍电影公益项目的初衷,钱俊如是说。

2010年,在一次通话中,钱俊听雷鸣绘声绘色描述《阿凡达》的故事情节,这将他带入了一个全新的世界,“生动、形象、富有激情”。钱俊认为,“好声音”能为更多视障者打开一扇窗。两人一拍即合,开始尝试无障碍电影的创作。

同年10月,《唐山大地震》无障碍版在杭州首映。雷鸣熬了两个多月,改了五六个版本,最终才完成15000多字的解说脚本。来“看”电影的人哭成一片。

到如今,这支公益队伍从钱俊和雷鸣两个人发展到杭州各区、县(市)级无障碍电影讲解队伍15支。电影的放映点,也从大会议室来到多功能厅。2018年3月,团队第一次走进电影院,做了无障碍电影专场。

在杭州市残联综合服务中心的支持下,这支公益队伍通过品牌化运作、社会化力量参与,开展点单服务征集、个性签约等工作,基本形成片源、脚本、组织、落地的项目产品闭环,这样的无障碍电影专场,杭州已经做了一千多场了。

144分钟高强度解说让雷鸣稍显疲惫,但观影后经久不息的掌声和此起彼伏的“谢谢”让他觉得这一切都值得。